



IRRIGATORI SPRINKLERS ARROSEURS BEREGNER ASPERSORES

**INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS**

MERCURY RIVER



AVVERTENZE GENERALI

- Il presente manuale è stato redatto per l'**UTILIZZATORE**, e il **MANUTENTORE**.
- Prima di installare o utilizzare l'irrigatore leggere attentamente il presente libretto.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
 - in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
- per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
- gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo irrigatore dovrà essere destinato soltanto all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Non smontare l'irrigatore durante il funzionamento.
- Non dirigere il getto su persone o animali, può arrecare gravi lesioni.

GENERAL WARNING

- This manual has been drawn up for: **THE USER**, and **THE MAINTENANCE TECHNICIAN**.
- Before fitting the package, check the entire unit.
- After opening the package, check the entire unit.
 - in case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
 - due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
 - all possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.
- This sprinkler has only to be used for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.
- Disconnect the plug before proceeding to any disassembling of the unit or effecting any maintenance operations.
- Never point the jet to people or animals. Such an action could cause serious injury.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Ce manuel a été rédigé pour l'**UTILISATEUR**, et le **CHARGÉ D'ENTRETIEN**.
- Avant d'installer et d'utiliser la machine, lire attentivement ce manuel.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
 - en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
 - pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
 - les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.
- Cet arroseur doit servir exclusivement pour l'emploi pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irraisonnée.
- Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.
- Ne jamais diriger le jet d'eau vers une personne ou un animal.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Dieses Handbuch ist für den **GEBRAUCHER**, den **INSTANDHALTER**.
- Vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine muß die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig gelesen werden.
- Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.
 - Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
 - Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
 - Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.
- Dieses Beregner darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist. Jede anderweitige Benutzung ist zweckfremd und daher gefährlich. Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckentfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.
- Keine Maschinenteile demonstrieren, wenn die Maschine läuft.
- Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall auf Personen oder Tiere. Dies könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**, et el **ENCARGADO DE MANUTENCION**.
- Antes de instalar y utilizar la máquina leer atentamente el presente manual.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.
 - En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
 - Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
 - Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.
- Este aspersore deberá utilizarse para el uso para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligros. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos improprios, erróneos o irracionales.
- No desmontar piezas de la aspersore cuando está en funcionamiento.
- No dirigir el chorro sobre personas o animales, puede provocar graves lesiones.

Validità dei dati

I dati delle tabelle di riferimento a irrigatori funzionanti in aria calma, con il getto correttamente inclinato sull'orizzontale (23-30° per gli irrigatori normali, 4-8° per quelli tesi) e con il rompigetto in posizione di interferenza minima. Sulle misure di portata e di gittata è ammessa una tolleranza del 5% circa.

Validity of the performance data

All the performance data given in the table of duties refer to sprinklers working in no windy conditions with a properly inclined jet (23-30° for standard jets - 4-8° for tight jets) and a slightly penetrating jet-breaker. About a 5% allowance on the values of discharge and jet-length is however admitted.

Validité des données de travail

Les données de nos tables sont valables quand les arroseurs marchent en absence de vent, le jet fait son angle exact d'inclinaison (23-30° pour les arroseurs normaux, 4-8° pour les arroseurs tendus) et le brise-jet est en position d'interférence, minimale. On admet une tolérance de 5% environ sur les valeurs de débit et de portée.

Gültigkeit der Daten

Die Daten der Tabellen beziehen sich auf die Funktion des Beregners bei Windstille und Strahlbrecher auf Minimum-Position. A u f Kapazität und Tragweite sind Abweichungen bis 5% möglich.

Validez de los datos

Los datos de los prospectos de refieren a aspersores que funcionan con aire calmo con el chorro correctamente inclinado hacia el horizontal (23-30° para los aspersores normales, 4-8° para aquellos tendidos) y con el quebrachorro en posición de interferencia mínima. Sobre las medidas de capacidad de chorro se admite una tolerancia del 5% detrás.

Utilizzazione dei dati

I valori D e D₁ riportati in tabella sono quelli che risultano dalle rispettive equazioni; essi possono essere variati in più o in meno purché la disposizione degli irrigatori non ne risulti eccessivamente alterata. Quando D e D₁ sono fissati dallo schema dell'impianto, è possibile, con l'aiuto delle tabelle, trovare le condizioni di lavoro necessarie per ottenere una gittata sufficiente a realizzare la copertura completa della superficie da irrigare.

Utilization of the arrangement data

The values D and D₁, appearing in the table of duties, result from the relative equations; they are not compulsive, however, and can be slightly modified, provided that the sprinklers arrangement remains nearly the same. When D and D₁ are already determined by the installation schema, it is necessary to find the proper working conditions in order to get a value of G, which is sufficient to cover the entire area to be watered.

Utilisation des données

Les distance D et D₁ qu'on trouve dans les tableaux ont été calculées d'après les équations correspondantes; cependant, elles ne sont pas obligatoires et peuvent être changées en plus ou en moins à condition que la disposition des arroseurs reste presque la même. Lorsque D et D₁ sont fixées d'après le schéma de l'installation, on doit trouver, suivant les tableaux, les conditions de travail nécessaire pour atteindre la portée (G) correspondante.

Benutzung der Daten

Die Daten von D und D₁ sind in geringem Maß variabel. Nach Bestimmung von D und D₁ ist mit Hilfe der Tabelle die nötige Tragweite für die zu beregnende Fläche gefunden.

Utilización de los datos

Las valores D y D₁ reportados en en prospecto son los que respectivas ecuaciones; ellos pueden ser variados en mas o en menos siempre que la disposición de los rociadores no venga excesivamente alterada. Cuando D y D₁ queden fijados por el esquema del aparato, es posible, con el ayuda de los prospectos, hallar las condiciones de tarabajo necesarias para lograr un chorro capaz de alcanzar completamente toda la superficie de irrigar.

**Dotazione**

Ogni irrigatore è corredato di tre ugelli di diverso diametro; tutti gli altri vengono forniti su richiesta al prezzo di costo. Per gli irrigatori di lunga gittata è previsto l'impiego di un manometro per il controllo della pressione; tale strumento non è in dotazione e viene fornito solo su richiesta.

Equipment

Each sprinkler is equipped with three interchangeable nozzles of different size and can be supplied on request with extra diameters at cost price. Pressure gauges are also available for big sprinklers on special order and at extra cost.

Equipement

Tous les arroseurs sont munis de trois buses interchangeables de diamètre différent; tous les autres en plus seront fournis sur demande, à prix coûtant. Les arroseurs à grande portée peuvent être dotés, sur demande, d'un manomètre.

Ausstattung

Jeder Beregner wird mit 3 Düsen von verschiedenem Durchmesser geliefert. Weitere Düsen können zum Fabrikpreis bezogen werden. Zu jedem großen Beregner wird auf Wunsch und Bezahlung ein Druckmesser geliefert.

Dotación

Cada aspersores esta provisto de tres toberas de diverso diametro; los demas se entregan tras pedido al precio de costo. Para los aspersores de largo chorro esta previsto el empleo de un manometro para el control de la presión; este instrumento no esta en dotacion y se entrega solamente tras pedido.

CARATTERISTICHE

Irrigatori di media e di grande portata per medie e alte pressioni con funzionamento circolare e a settori di ampiezza variabile. Costruito per impianti mobili o fissi su qualsiasi tipo di coltura. Il suo funzionamento, imperniato su una grande dolcezza e silenziosità dei movimenti, è di concezione estremamente nuova ed elimina tutte le vibrazioni ed i contraccolpi che portano al ribaltamento di carrelli o slitte, garantendo l'assoluta sicurezza per l'operatore e l'uso su terreni pure in forte pendenza. Uno speciale rompigetto ad interferenza, fissa o intermittente che consente una fine polverizzazione del getto. La grande uniformità e dolcezza di pioggia lungo l'intera gittata li rendono particolarmente adatti per irrigazioni razionali di terreni a semina recente, di colture delicate in fase di germoglio di ortaggi e di piante ornamentali.

CHARACTERISTICS

Sprinklers of middle or high capacity, for high and medium pressure systems, rotating at uniform speed either over a full or a part circle. Particularly suitable for center pivots and normal installations. An intermittent and adjustable jet-breaker working only on the return, allows to get an uniform distribution of rain fall all over the irrigated area. Its operation, of entirely new conception, prevents any vibrations and counterstrokes, granting absolute safety to the user. It is equipped an adjustable jet-breaker, which provides a light and uniform rainfall all over the watered area. The singular evenness and lightness of watering make it particularly suited for the irrigation of delicate plants, such as seedlings, flowers and vegetables.

CARACTÉRISTIQUES

Arroseur à moyen et grand débit pour haute et moyenne pression, à rotation uniforme circulaire et à secteur. Pour sa versatilité on peut l'employer sous toutes les modalités d'appareil d'arrosage. Il est fourni d'un brise jet réglable à interference intermittente, assurant une distribution d'eau très fine. Son fonctionnement, de conception complètement nouvelle, permet d'éliminer toute vibration et contrecoup, assurant l'absolute sécurité pour l'agriculteur. Il est fourni d'un brise-jet réglable, qui assure une parfaite distribution de l'eau sur toute la surface arrosée. La finesse et l'uniformité de precipitation sur toute la longueur du jet lui permettent d'arroser des terrains frais ensemencés, des cultures tendres, des légumes et des plantes ornementales.

EIGENSCHAFTEN

Beregner mittlerer und grosser Kapazität für mittlere und hohen Druck, fuer kreisfoermige Funktion, sowie nach Sektoren verschiedener Groesse. Realisiert vorwiegend fuer die Beregnung auf selbstbeweglichen Maschinen, eignet sich auch fuer beweglichen oder befestigten Anlagen und fuer jede Anbauart. Die Funktion, die auf weichen und leisen Bewegungen basiert, ist die neueste Konzeption, jedes Vibrieren und Rueckstoese, die zum Kippen der Wagen oder der Schlitten fuehren wuerden, sind beseitigt worden; somit wird die Sicherheit des Benutzers absolut garantiert und ermoeoglicht die Benutzung auch auf sehr schraegem Boden. Ein Spezial-Strahlbrecher interferierend, fest oder intermittierend, macht es moeglich, dass der Strahl fein pulverisiert wird. Die grosse Einheitlichkeit und die Weiche des Regens waehrend der ganzen Beregnung sind besonders fuer das rationelle Beregnen von Boeden mit Jungpflanzen, zarten Kulturen waehrend des Treibens von Gemuesepflanzen und Zierpflanzen geeignet.

CARACTERISTICAS

Regador de medio y gran gaudal para medias altas presiones, con rotación uniforme circular y con sectores de extensión variable. Realizado especialmente para el riego mediante equipos móviles, tambien resulta muy util en instalaciones móviles o fijas en toda clase de cultivo. Su funcionamiento, basado en movimientos extremadamente suaves y silenciosos, lo hace algo nuevo eliminando cuantas vibraciones y golpes podrian ocasion volcamiento de carros o correderas, asegurando de tal forma la más completa seguridad para el operador. Está provisto de un quebrachorro que se puede reglar con interferencia fija o intermitente. La grande uniformidad y dulzura de lluvia a lo largo del chorro lo hacen especialmente apropiado para la irrigación racional de tierras con siembras jóvenes, de cultivos delicados listos para germinar, de hortalizas y plantas ornamentales.

INSTALLAZIONE

Gli irrigatori di lunga gittata vengono montati sulla colonnetta, sulla carriola o direttamente sulla pompa per mezzo di un attacco a flangia con quattro o sei fori. Per ciascuna flangia, diversa per ogni irrigatore, vengono date due misure: la prima corrisponde al diametro interno e la seconda al diametro della circonferenza passante per quattro fori (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Gli irrigatori di media e breve gittata sono dotati di un attacco a vite con filettatura a gas; essi vanno avvitati sul rispettivo supporto forzando solo sul manicotto esterno e non sulla corona centrale.

MOUNTING

The big sprinklers are mounted on their standpipe or directly on the pump by means of a flange connection, with four or six holes. Two measures are given for each flange: the first corresponds to the inside diameter, the second to the diameter of the circumference passing through the four holes (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). The sprinklers of medium and short throw are provided with a screw connection; when tightening them, take care not to damage the central crown gear.

INSTALLATION

Les gros arroseurs sont placés sur des supports à trépied ou directement sur la pompe par moyen d'une bride ayant quatre ou six forures. Pour chaque bride nous donnons deux mesures: la première correspond au diamètre intérieur et la deuxième au diamètre de la circonférence qui passe par les quatre forures (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Les arroseurs à portée courte et moyenne ont un raccord taraudé au pas du gaz; quand on les visse sur leur support, il faut éviter de forcer la couronne centrale.

INSTALLIERUNG

Die Beregner mit weiter Reichweite werden durch eine Anschlussflansch mit 4 oder 6 Bohrungen auf eine Saeule, einen Karren oder direkt auf die Pumpe montiert. Fuer jede Flansch, unterschiedlich je nach Beregner, werden 2 Maße angegeben: die erste entspricht dem Innendurchmesser, die zweite dem Umfang des Durchgangs der 4 Bohrungen (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Die Beregner mittlerer und kurzer Reichweite haben einen Schraubenanschluss mit Gas-Profil; diese werden auf die jeweilige Halterung angeschraubt, in dem man nur auf die Muffe drueckt und nicht auf die mittlere Krone.

INSTALACIÓN

Los aspersores de largo chorro se montan sobre la columnita, sobre la corretilla o directamente sobre la bomba por medio de una conexión a brida con cuatro o seis agujeros. Por cada brida, distinta por cada aspersore, vienen dadas dos medidas: la primera corresponde al diametro interior y la segunda al diametro de la circunferencia pasante por los cuatro agujeros (Big river: 72x116 mm) - (Polaris: 90x150 mm). Los rociadores de medio y breve chorro estan provistos de una conexión con tornillo con rosca de gas; se atornillan sobre su respectivo soporte forzando solo sobre el manguito externo y no sobre la corona central.

I

POSIZIONAMENTO PER IRRIGAZIONE SU SETTORI DI CERCHIO

Se si deve irrigare su un settore di cerchio è necessario posizionare le copiglie nei fori della corona da ambo i lati rispetto alla levetta inversione, scegliendo il settore desiderato.

GB

PART - CIRCLE OPERATION

If part - circle operation is required, install the special cotter pins in holes on the crown at location on both sides of the reversing lever to establish the part-circle angle you desire.

F

POSITIONNEMENT POUR ARROSER SOUS DIFFÉRENTS ANGLES

Pour arroser sous un certain angle, il faut positionner les goupilles dans les trous de la couronne, des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.

D

POSITIONIERUNG FUER DIE BERECHNUNG VON KREIS-SEKTOREN

Wenn der Sektor eines Kreises berechnet werden muss sind die Splinte in der Bohrung der Krone zu positionieren, auf beiden Seiten des Umsteuerungshebels, die gewünschte Kreisecke ist zu wählen.

E

POSICIÓN PARA REGAR EN SECTORES DE LA CIRCUNFERENCIA

En el caso de que haya que regar sólo un sector de la circunferencia es necesario colocar los pasadores en los agujeros de la corona en los dos lados respecto a la palanca de inversión, escogiendo el sector deseado.



ATTENZIONE!!

- 1) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 2) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto d'acqua ad alta pressione.
- 3) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade o altri oggetti.



WARNING!!

- 1) Do not perform any adjustments or controls while the sprinkler is in operation.
- 2) Stand clear of the action area of the sprinklers and the high pressure water-jet.
- 3) Ensure stream-water is not directed on persons, animals, powerlines, roads or other objects.



ATTENTION!!

- 1) Ne régler pas l'arroseur en fonctionnement.
- 2) Ne rester pas dans la zone d'action de l'arroseur et du jet d'eau.
- 3) Pas diriger le jet d'eau contre personnes, animaux, cables électriques, routes ou autres objets.



ACHTUNG!!

- 1) Den regner nur bei stillstand regulieren.
- 2) In dem betriebsgebiet des regners nicht bleiben.
- 3) Den wasserstrahl nicht gegen leute und tiere, gegen elektrische leitungen, und strassen oder gegen anderen gegenstanden richten.



ATENCIÓN!!

- 1) No efectuar regulaciones con el aspersor en marcha.
- 2) No situarse en la zona de acción del aspersor.
- 3) No dirigir el charro de agua contra personas, líneas eléctricas, carreteras y otros objetos.

TARGHETTA DATI TECNICI

Controllare che la targhetta sia completa in ogni sua parte. Sulla targhetta sono incluse anche le principali regolazioni da leggere attentamente prima della messa in servizio.

TECHNICAL DATA PLATE

Check that the plate is complete in every part. On the plate are also included the main adjustments, which have to be carefully read before starting.

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES

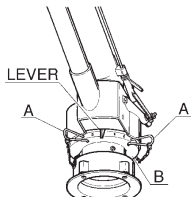
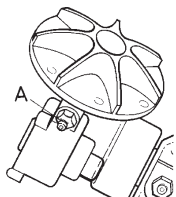
Côntroler que la plaque soit complète dans en toutes parties. Sur la plaque sont incluses aussi les réglages principaux, qu'il faut lire soigneusement avant la mise en service

SCHILD TECHNISCHE DATEN

Ueberprueffen, dass das Schild alle Angaben enthaelt. Auf dem Schild sind alle wichtigen Einstellungen angegeben, die vor der Benutzung sorgfaeltig zu lesen sind.

PLACA DATOS TÉCNICOS

Controlar que la placa esté completa en todas sus partes. En la placa están incluidas también las principales regulaciones que hay que leer atentamente antes de poner en funcionamiento la máquina.

IRRIGAZIONE A SETTORI DI CERCHIO Per irrigare a settori di cerchio, posizionare le copiglie A sulla corona B, da ambo i lati rispetto alla leva inversione scegliendo il settore desiderato. PART CIRCLE OPERATION If part circle operation is required, install the cotter pins A on the crown B, at both sides of the reversing lever to establish the desired part circle angle. ARROSER SOUS DIFFÉRENT ANGLES Pour arroser sous différents angles, il faut positionner les goupilles A sur la couronne B, des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.	MANUTENZIONE Gli irrigatori non hanno bisogno di cure particolari; è sufficiente un minimo di pulizia per evitare incrostazioni e qualche periodica pompata di grasso negli appositi ingrassatori, specie quello sotto la turbinetta pos. A. MAINTENANCE Our sprinklers do not require a special maintenance: a minimum cleaning and a periodical greasing are enough pos. A. ENTRETIEN Nos arroseurs n'exigent pas des précautions particulières; il suffit un peu de nettoyage et quelque pompage periodique de graus surtout dans les graisseurs placés au dessous de la turbine pos. A.	YEAR SERIES N° MODEL IPROMECCANICA SRL SLING 42016 Guastalla (RE) ITALY
		

Simbolo
Symbol
Symbol
Zeichen
Símbolo

Significato

Meaning

Signification

Bedeutung

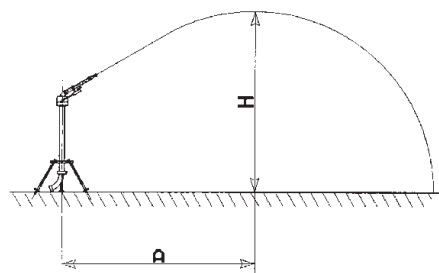
Significado

U	diametro dell'ugello principale	diameter of the main nozzle	diamètre de la buse principale	Hauptduesendurchmesser	diámetro de la tobera
P	pressione dell'irrigatore	pressure at nozzle	pression de l'arroseur	Beregnedruck	presión de los aspersores
Q	portata	capacity	débit	Kapazitaet	capacidad
G	gittata	jet lenght	portée	Reichweite	chorro
S	superficie irrigata	irrigated area	surface arrosée	Bewaesserte Flaeche	superficie irrigada
D	distanza degli irrigatori sull'ala piovana	distance of the sprinklers on the pipelines	distance des arroseurs sur la conduite de pluie	Abstand der Sprinkler auf der Wasserzufuhr	distancia de los aspersores sobre el ala de lluvia
I	intensità oraria di pioggia	rainfall per hour	pluviomètre horaire	Beregnungsintensitaet pro Stunde	intensidad horaria
O	dati relativi ad un singolo irrigatore	values concerning a single sprinkler	données relatives à un arroseur tout seul	Angaben eines einzelnen Bewaesserer	datos para cada aspersor

MERCURY											
U		P		G		Q			O		
									S	I	
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feet	l/min	m ³ /h	G.P.M.	m ²	mm/h	
14 7	.55 .27	2	29	24	78	215	12,9	56	1808	7,1	
		3	44	27	88	264	15,8	69	2289	6,9	
		4	56	30	98	305	18,3	80	2826	6,5	
		5	70	33	108	342	20,5	90	3419	6,0	
16 7	.63 .27	2	29	25	82	267	16,0	70	1962	8,1	
		3	44	28	91	327	19,6	86	2461	7,9	
		4	56	32	104	379	22,7	100	3215	7,0	
		5	70	35	114	424	25,4	112	3846	6,6	
18 7	.71 .27	3	44	32	104	402	24,1	106	3215	7,5	
		4	56	35	114	464	27,8	122	3846	7,2	
		5	70	38	124	520	31,2	137	4534	6,9	
		6	85	41	134	571	34,2	151	5281	6,5	
20 7	.78 .27	3	44	34	111	484	29,0	128	3631	8,0	
		4	56	37,5	123	560	33,6	148	4414	7,6	
		5	70	41	134	627	37,6	165	5281	7,1	
		6	85	44,5	145	688	41,2	182	6217	6,6	
22 7	.86 .27	3	44	36	118	574	34,4	151	4069	8,4	
		4	56	39	127	664	39,8	175	4775	8,3	
		5	70	43	141	744	44,6	196	5808	7,7	
		6	85	46	150	815	49,0	216	6647	7,4	
24 7	.95 .27	3	44	37	121	672	40,3	177	4298	9,4	
		4	56	40,5	133	780	46,8	206	5150	9,0	
		5	70	45,0	147	874	52,4	231	6358	8,2	
		6	85	48,5	159	957	57,4	253	7386	7,7	
26 7	1.02 .27	3	44	37,5	123	784	47,0	207	4415	10,6	
		4	56	42	137	906	54,3	239	5538	9,8	
		5	70	46,5	152	1014	60,8	268	6789	8,9	
		6	85	50	164	1112	66,7	294	7850	8,4	

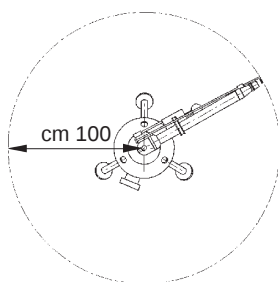
RIVER											
U		P		G		Q			O		
									S	I	
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feet	l/min	m ³ /h	G.P.M.	m ²	mm/h	
10	.40	2	29	18,5	60	122	7,3	32,2	1075	6,8	
		3	44	21	68	150	9,0	39,6	1384	6,5	
		4	56	23	75	173	10,3	45,7	1661	6,2	
		5	70	25	82	194	11,6	51,3	1962	5,9	
12	.47	2	29	19,5	64	161	9,6	42,6	1194	8,0	
		3	44	22	72	198	11,8	52,3	1519	7,7	
		4	56	25	82	228	13,6	60,3	1962	6,9	
		5	70	27	88	256	15,3	66,7	2289	6,6	
14	.55	2	29	20,5	67	191	11,4	50,5	1319	8,6	
		3	44	23,5	77	235	14,1	62,1	1734	8,1	
		4	56	26,5	87	271	16,2	71,7	2205	7,3	
		5	70	28,5	93	304	18,2	80,4	2550	7,1	
16	.63	3	44	27,5	90	282	16,9	74,6	2374	7,1	
		4	56	31	101	327	19,6	86,5	3017	6,5	
		5	70	33,5	110	366	21,9	96,8	3524	6,2	
		6	85	35,5	116	402	24,1	106,3	3957	6,0	
18	.71	3	44	29	95	350	21,0	92,6	2640	7,9	
		4	56	32,5	106	405	24,3	107,1	3316	7,3	
		5	70	35	115	454	27,2	120,1	3846	7,0	
		6	85	37	121	498	29,8	131,7	4298	6,9	

APOGEO DEL GETTO D'ACQUA
APOGEE OF THE STREAM WATER
APOGÉE DU JET D'EAU
MAXIMALE WASSERSTRAHLHOHE ÜBER GRUND
ALTURA MAXIMA DEL CHORRO DE AGUA DEL SUELO

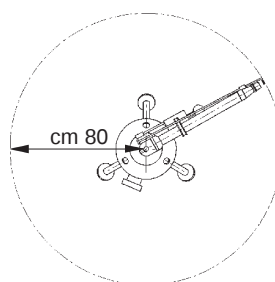


TIPO IRRIGATORE	A (m)	H (m)
MERCURY	26	9
RIVER	22	10

DISTANZA DI SICUREZZA DALL'IRRIGATORE
DISTANCE OF SECURITY BY THE SPRINKLER
DISTANCE DE SÛRETÉ DE L'ARROSEUR
SICHERHEITABSTAND VOM REGNER
DISTANCIA DE SEGURIDAD DEL ASPERSOR



MERCURY



RIVER

MANUTENCIÓN

Los aspersores no necesitan cuidados particulares; basta un poquito de limpieza para evitar incrustaciones y alguna periódica bombeada de grasa en los lubricadores, especialmente aquel que está colocado bajo la pequeña turbina.

INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

- Si durante el funcionamiento por sectores el regador no invierte:

a) controlar que el agujero secundario no esté obstruido.

b) controla que el chorro del agua golpee de manera uniforme el ventilador de la cabeza de los dos lados.

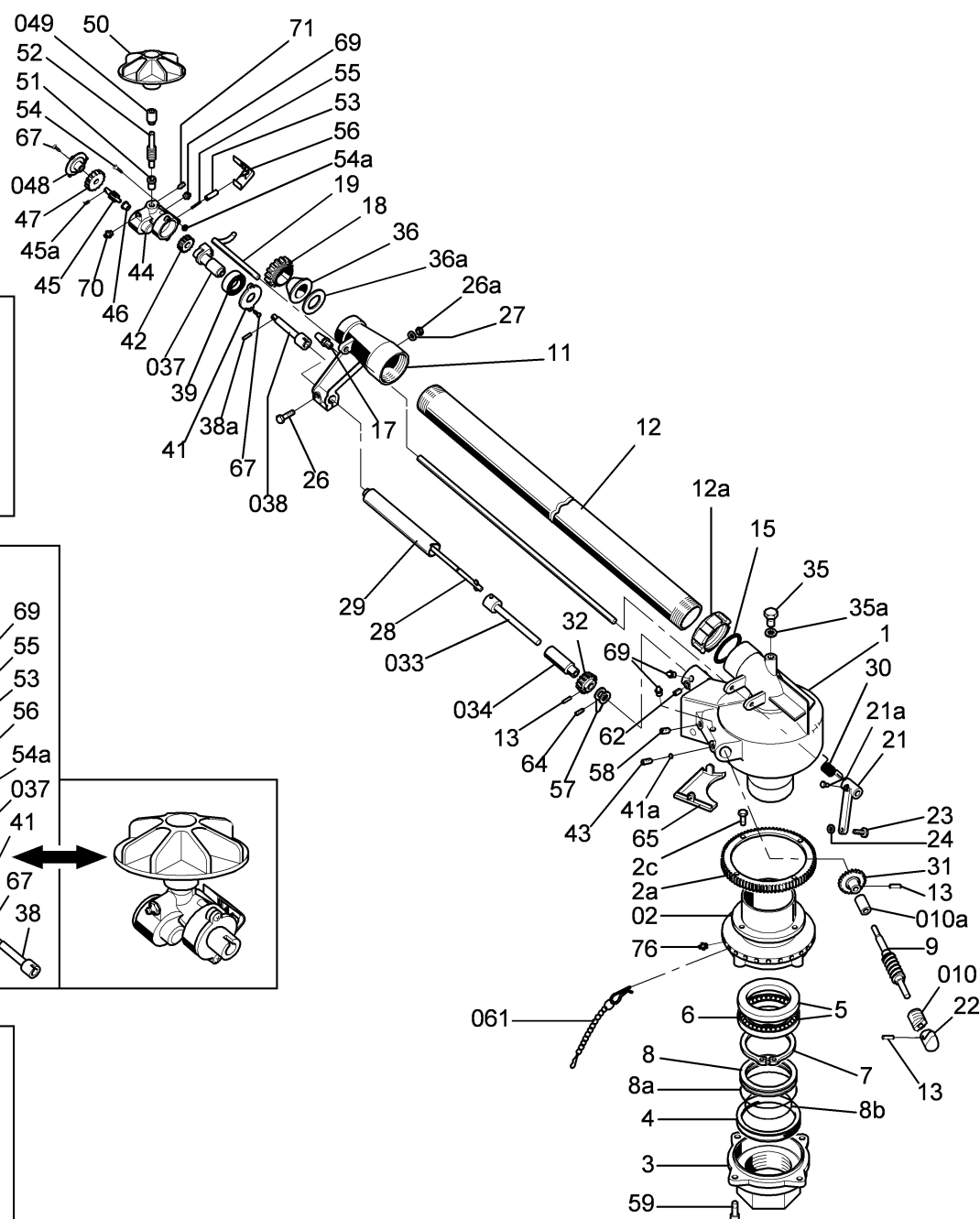
- Si el regador invierte la posición de manera continua:

a) colocar los pasadores a una distancia mayor de la palanca de inversión.

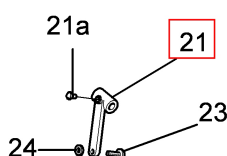
b) hay demasiado juego entre el tornillo sinfín (9) y los casquillos (10 - 10A).

[illegible]

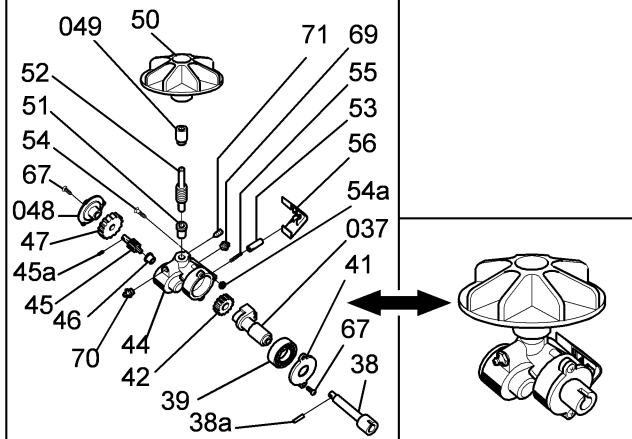
MERCURY 25°



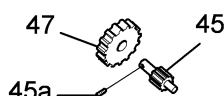
Pos.021 - Cod.10147



Pos.044 - Cod.10061



Pos.045 - Cod.10365



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.
Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.

RIVER 30°

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de rociador y el número de posición que aparece en el dibujo.

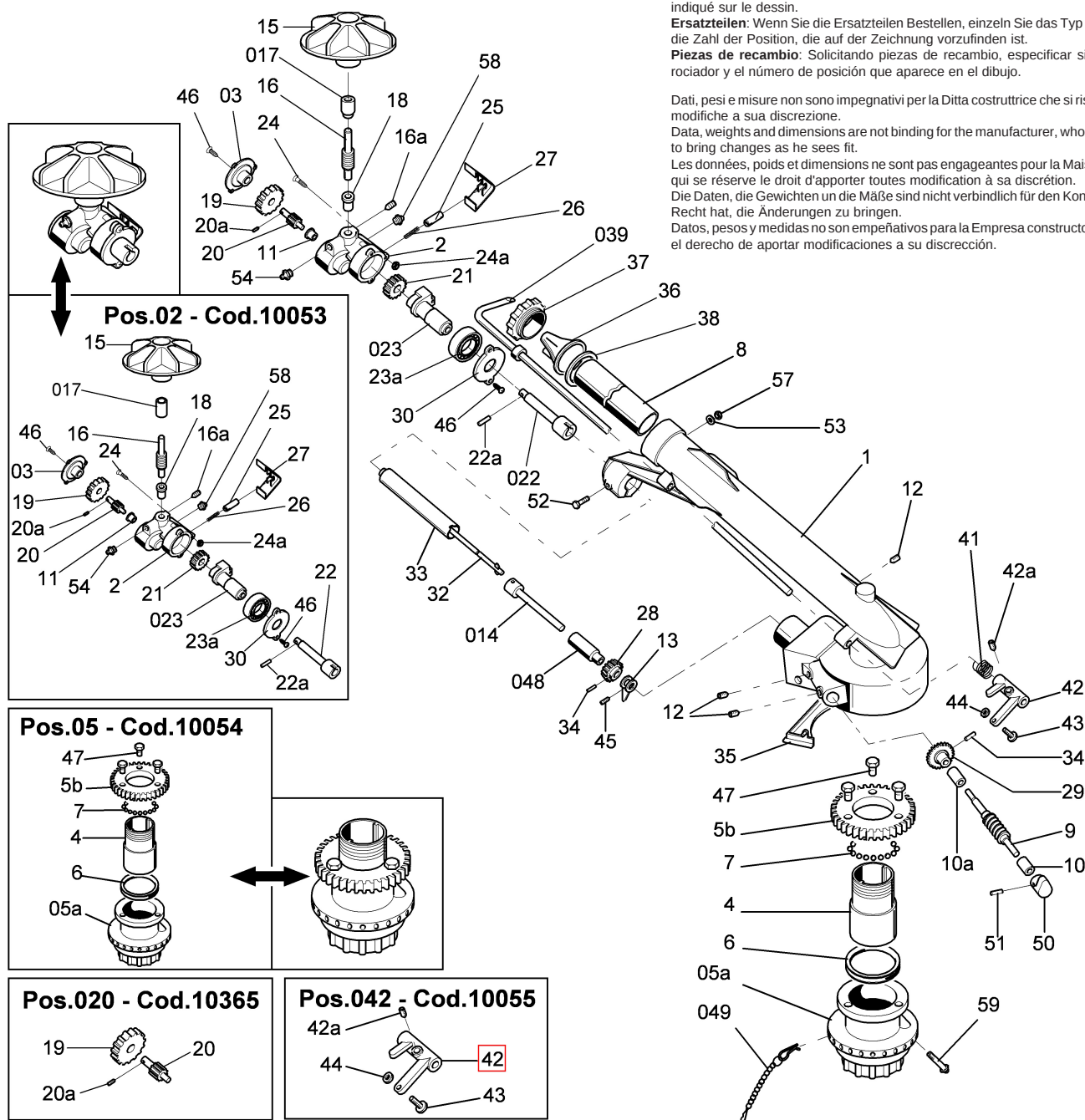
Dati, pesi e misure non sono impegnativi per la Ditta costruttrice che si riserva di apportare modifiche a sua discrezione.

Data, weights and dimensions are not binding for the manufacturer, who reserves the right to bring changes as he sees fit.

Les données, poids et dimensions ne sont pas engageantes pour la Maison constructrice, qui se réserve le droit d'apporter toutes modifications à sa discrétion.

Die Daten, die Gewichten und die Maße sind nicht verbindlich für den Konstrukteur, der das Recht hat, die Änderungen zu bringen.

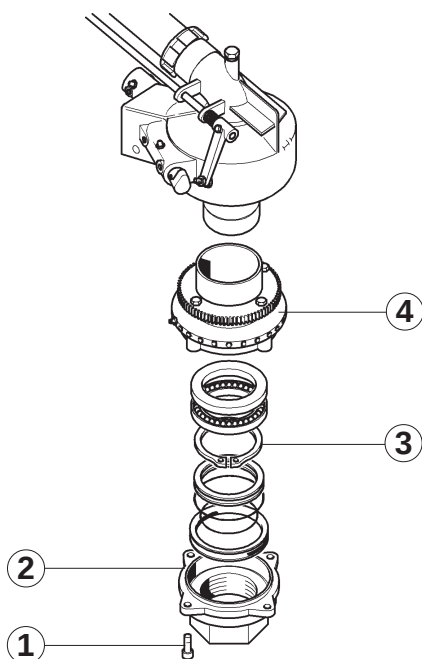
Datos, pesos y medidas no son empeñativos para la Empresa constructora que se reserva el derecho de aportar modificaciones a su discrección.



CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30168	1	1	Carter	alluminio
30169	1	2	Testina	alluminio
30172	1	4	Corpo interno	ottone
30175	1	5b	Anello corona	ottone
30176	1	6	Anello a U 58x51x6,5	gomma
30177	36	7	Sfere 1/32"	acc. inox
30178	1	8	Raddrizzatore	nylon
30620	1	9	Vite senza fine carter	acc. C35
30179	1	9a	Rondella ø 15x9,25	acc. C40
30180	1	10	Bronzina lato camme	ottone
30181	1	10a	Bronzina interna	ottone
30182	1	11	Bronzina pignone	ottone
30183	3	12	Grani M8x12 T.I.P.C.	acciaio
30184	1	13	Levetta inversione	ottone
30186	1	15	Turbina	alluminio
30628	1	16	Vite senza fine turbinetta	acc. C62
30187	1	16a	Grano M6x10 T.C.P.C.	acciaio
30190	1	18	Bronzina cieca	B 14
30191	1	19	Corona turbinetta	B 14
30192	1	20	Pignone Z 10	acciaio
30193	1	20a	Spina 3x9,8	acciaio
30109	1	21	Ingranaggio testina	ottone
30195	1	22	Perno porta ingranaggio testina	AVP
30196	1	22a	Spina 3,5x11,8	acciaio
30198	1	23a	Cuscinetto 25x52x15 (6205)	acciaio
30199	1	24	Vite M 4x35 T.E.	acciaio
30200	1	24a	Dado M 4x4	ferro
30201	1	25	Cavallotto	ottone
30202	1	25a	Spina 2,5x19,8	ottone
30203	1	26	Molla scatto	acc. arm.
30204	1	27	Cappello a V	nylon

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30205	1	28	Ingranaggio Z 11	nylon
30206	1	29	Ingranaggio Z 14	nylon
30207	1	30	Quarcella testina	alluminio
20031	1	32	Trasmissione	ferro traf.
20032	1	33	Tubo guaina	tubo mob.
30208	2	34	Spina 3x18	acciaio
30209	1	35	Coperchio carter	nylon
30210	3	36	Boccaglio	nylon
3010451	1	36a	Boccaglio gomma	gomma
30211	1	37	Ghiera	nylon
30567	1	38	Guarnizione 45x40x3	gomma
30214	1	41	Molla rompigitto	acc. inox
30215	1	42	Leva rompigitto	nylon
30216	1	42a	Grano M 6x10 T.I.P.C.	acciaio
30217	1	43	Registro rompigitto	ottone
30218	1	44	Controladro	ottone
30219	1	45	Grano speciale	acciaio
30220	5	46	Viti per quarcella M 3x10	ferro
30221	3	47	Viti per corona M 6x12 T.E.	ferro
30223	1	48a	Rondella regg. albero	AVP
30227	1	50	Camme	nylon
30228	1	51	Spina elastica 3x16	acciaio
30229	1	52	Vite M 8x50 T.E.	acciaio
30230	1	53	Rondella 8x17	ferro
30231	1	54	Ingrassatore 10 MB	acciaio
30618	1	56	Spina elast. 4x16	acciaio
30232	1	57	Dado M 8x8	ferro
30233	1	58	Ingrassatore 6 MA	acciaio
30234	1	59	Ingrassatore 6 MA lungo	acciaio

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
10053	1	02	Testina completa	nylon
10169	1	02	Testina completa AMERICA	nylon
10378	1	03	Quarcella con bronzina	acciaio
10054	1	05	Corona completa montata	acciaio
10380	1	05a	Corona	acciaio
10084	1	014	Albero trasmissione	acciaio
10293	1	017	Bronzina	acciaio
10365	1	020	Pignone completo	acciaio
10459	1	022	Perno testina	acciaio
10411	1	023	Supporto	acciaio
10091	1	039	Rompigitto	acciaio
10055	1	042	Leva completa	acciaio
10398	1	048	Bronzina albero	acciaio
10087	2	049	Coppiglie	acciaio

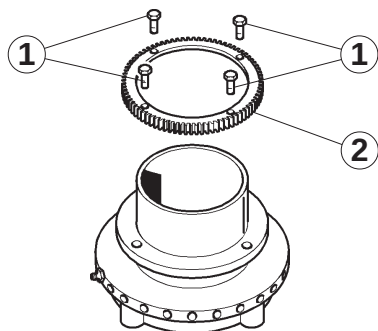
I**GB****F****D****E****SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO****REPLACEMENT OF SPARE PARTS****CHANGEMENT PIÈCES DÉTACHÉES****ERSETZEN DER ERSATZTEILE****SOSTITUCIÓN REPUESTOS****SOSTITUZIONE CORONA E ANELLI REGGIPINTA****REPLACING BALL BEARING AND CROWN****CHANGEMENT COURONNE ET ANNEAUX DE BUTÉE****ERSETZEN KRANZ UND DRUCKLAGERRINGE****SUSTITUCIÓN CORONA Y ANILLOS DE TOPE****MERCURY**

Svitare le viti (1). Togliendo la flangia (2) e l'anello (3), la corona (4) esce tirandola verso l'alto.
Unscrew screws (1). By removing flange (2) and ring (3), the crown (4) comes out pulling upwards.

Dévisser les vis (1). En enlevant la bride (2) et l'anneau (3), la couronne (4) sort en la tirant vers le haut.

Die Schrauben (1) losschrauben. Bei Abnehmen des Flanschs (2) und des Ringes (3) kommt der Kranz heraus (4), indem er nach oben gezogen wird.

Desatornillar los tornillos (1). Sacar la brida (2) y el anillo (3), la corona (4) sale -tirándola hacia arriba.

SOSTITUZIONE ANELLO CORONA**REPLACING THREADED RING****CHANGEMENT ANNEAU****ERSETZEN RING****SUSTITUCIÓN ANILLO****MERCURY**

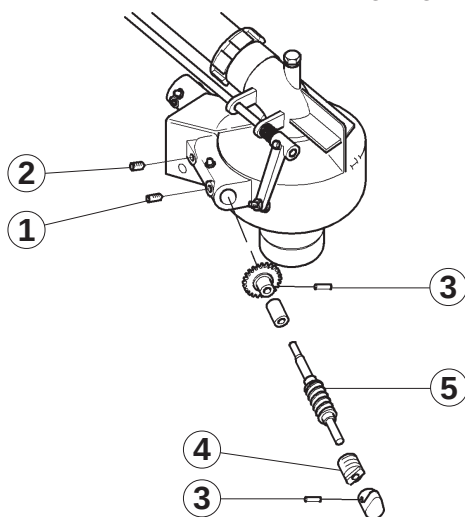
Svitare le viti (1) e togliere l'anello (2).

Unscrew screws (1) and remove ring (2).

Devissier vis (1) et retirer l'anneau (2).

Die Schrauben (1) losschrauben und ring (2) herausziehen.

Desenroscar tornillos (1) y sacar l'anillo (2).

SOSTITUZIONE VITE SENZA FINE CARTER E BRONZINE**REPLACING BEARINGS AND ENDLESS SCREW OF BODY****CHANGEMENT VIS SANS FIN DU CARTER ET COUSSINETS****ERSETZEN SCHNECKE GEHÄUSE UND BRONZELAGER****SUSTITUCIÓN TORNILLO SINFIN PUERTA Y CASQUILLOS****MERCURY**

Togliere la corona (vedi sopra). Togliere i grani (1-2) e la spina (3). Svitare la bronzina (4) e sfilare la vite (5).

Remove crown (see above). Remove grubs screw (1-2) and pin (3). Unscrew bushing (4) and remove screw (5).

Enlever la couronne (voir ci-dessus). Enlever les vis (1-2) et la cheville (3). Dévisser le coussinet (4) et retirer la vis (5).

Den Kranz abnehmen (siehe oben). Die Dübel (1-2) und den Stift (3) herausziehen. Das Bronzelager (4) losschrauben und die Schraube (5) herausziehen.

Sacar la corona (véase antes). Sacar los tornillos sin cabeza (1-2) y el pasador (3). Desatornillar el casquillo (4) y sacar el tornillo (5).

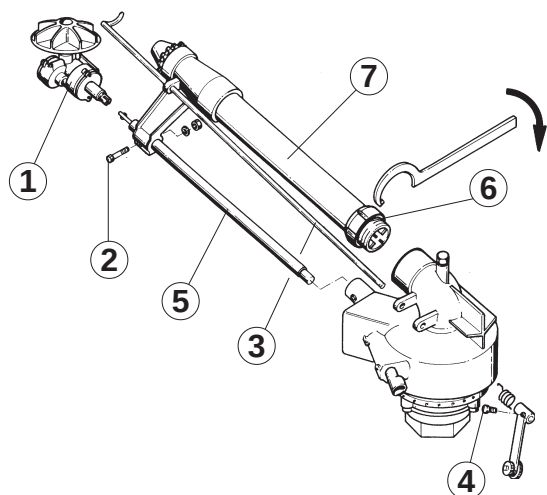
I

GB

F

D

E

**SOSTITUZIONE
TUBO LANCIO**
**REPLACING PRINCIPAL
PIPE**
**CHANGEMENT LANCE
D'ARROSAGE**
**ERSETZEN
ABSCHUSSROHR**
**SUSTITUCIÓN DEL TUBO
DE LANZAMIENTO**


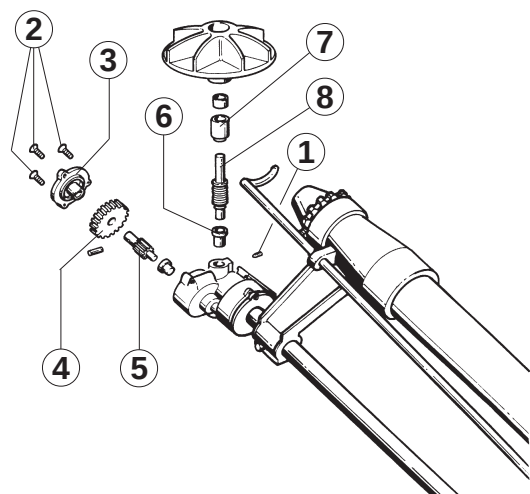
Togliere la testina (1) completa svitando la vite (2), togliere il rompigitto (3) svitando la vite (4). Togliere il tubo (5). Allentare la ghiera (6) e svitare tubo e testata (7).

Remove whole gearbox (1) by removing screw (2). Remove diffuser (3) by unscrewing (4). Remove hose (5). Loosen the locknut (6) and unscrew pipe and head (7).

Enlever la tête complète (1) en dévissant la vis (2), enlever la brise-jet (3) en dévissant la vis (4). Enlever la tuyau (5), dévisser la bague filetée (6) et dévisser la lance d'arrosage et la tête (7).

Den kompletten Kopf (1) durch Losschrauben der Schrauben (2) abnehmen, Den Strahlbrecher (3) durch Losschrauben der Schraube (4) abnehmen. Den Schlauch (5) herausnehmen. Das Drucklager (6) lockern und Schlauch und Kopf (7) losschrauben.

Sacar la cabeza (1) completa, desatornillando el tornillo (2), sacar el rompe chorro (3) desatornillando el tornillo (4). Quitar el tubo (5), Aflojar la tuerca (6) y desenroscar el tubo y la cabeza (7).

MERCURY
**SOSTITUZIONE BRONZINE
E VITE SENZA FINE TESTINA**
**REPLACING GEARBOX
BEARINGS AND
ENDLESS SCREW**
**CHANGEMENT
COUSSINETS ET VIS
SANS FIN TETE**
**ERSETZEN
BRONZELAGER UND
SCHNECKE KOPF**
**SUSTITUCIÓN
CASQUILLOS Y
TORNILLOS SIN FIN
CABEZA**


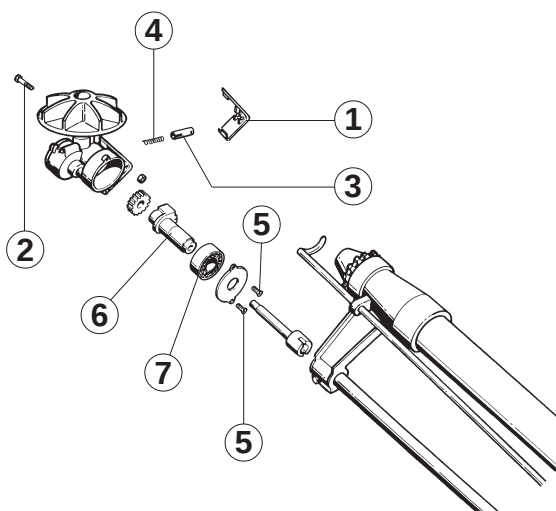
Togliere grano (1), le viti (2), il coperchio (3), ingranaggi (4-5). Con un punzone Ø12 premere sulla bronzina (6) sfilando vite e bronzina (8-7).

Remove grub screw (1), screws (2), cover (3), gear (4-5). With a Ø12 punch push the bushing (6). Thus removing screw and bushing (8-7).

Enlever la vis (1), les vis (2), le couvercle (3), les engrenages (4-5). Avec un poinçon Ø12 appuyer sur le coussinet (6) en retirant les vis et le coussinet (8-7).

Den Dübel (1) die Schrauben (2), die Abdeckung (3), die Zahnräder (4-5) abnehmen. Mit einem Treiber Ø12 auf das Bronzelager (6) drücken und Schraube und Bronzelager (8-7) herausziehen.

Quitar el tornillo sin cabeza (1), los tornillos (2), la tapa (3), engranajes (4-5). Con un punzón Ø12 empujar en el casquillo (6), sacando el tornillo y el casquillo (8-7).

MERCURY - RIVER
**SOSTITUZIONE
SUPPORTO TESTINA**
**REPLACING GEARBOX
SUPPORT**
**CHANGEMENT SUPPORT
DE LA TETE**
**ERSETZEN
KOPFHALTERUNG**
**SUSTITUCIÓN SOPORTE
CABEZA**


Togliere coperchio (1) e vite (2) per estrarre bussole e molla scatto (3-4). Togliere le viti (5) e sfilare supporto con cuscinetto (6-7).

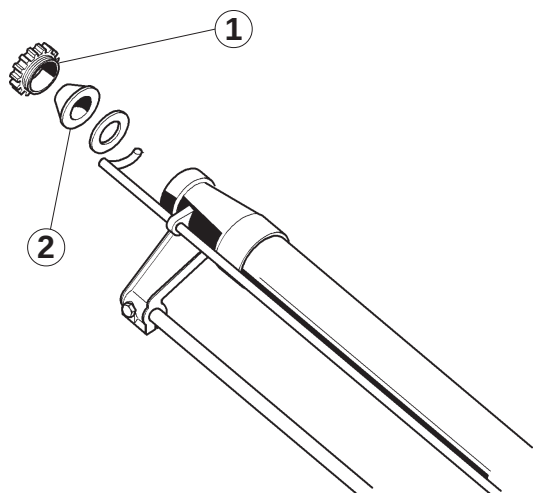
Remove cover (1) and screw (2) in order to extract bushing and release-spring (3-4). Remove screws (5) and remove support with ball bearing (6-7).

Enlever le couvercle (1) et la vis (2) pour extraire les douilles et le ressort (3-4). Enlever les vis (5) et retirer le support avec le roulement (6-7).

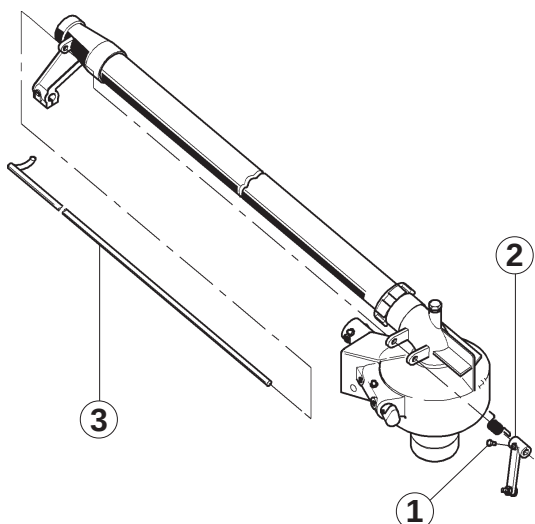
Die Abdeckung (1) und die Schraube (2) abnehmen, um Buchse und Auslösefeder (3-4) herausziehen. Die Schrauben (5) herausnehmen und die Halterung mit Lager herausziehen (6-7).

Quitar el tapa (1) y el tornillo (2) para sacar los manguitos y el muelle (3-4). Quitar los tornillos (5) y sacar el soporte con cojinete (6-7).

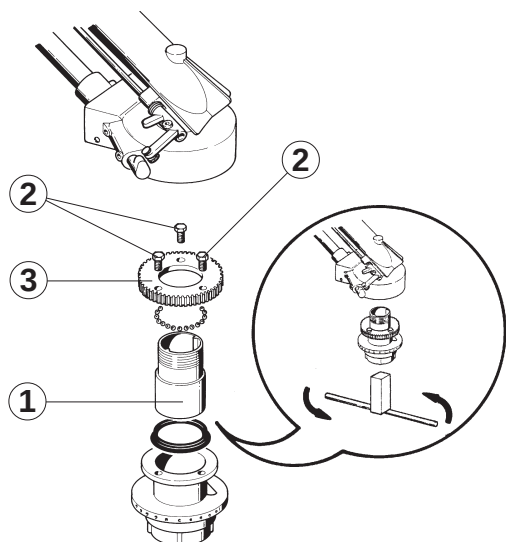
MERCURY - RIVER

**SOSTITUZIONE
BOCCAGLIO**
REPLACING NOZZLE
CHANGEMENT BUSES
ERSATZEN DUSEN
SUSTITUCIÓN TOBERA


Svitare la ghiera (1) e togliere il boccaglio (2).
 Unscrew locknut (1) and remove nozzle (2).
 Dévisser la bague filetée (1) et retirer buse (2).
 Das Drucklager (1) losschrauben und Dusen (2) herausziehen.
 Desenroscar la tuerca (1) y sacar la tobera (2).

MERCURY - RIVER
**SOSTITUZIONE
ROMPIGETTO E LEVA
ROMPIGETTO**
**REPLACING STREAM-
BREAKER AND LEVER**
**CHANGEMENT DU BRISE-
JET ET LEVIER**
**ERSATZ
STRAHLBRECHER**
**SUSTITUCIÓN
ROMPECHORRO Y
PALANCA**


Svitare la vite (1) e togliere la leva (2) ed il rompigetto (3).
 Loosen screw (1) and remove lever (2) and jet-breaker (3).
 Dévisser vis (1) et enlever levier (2) et brise-jet (3).
 Schraube (1) lockern und Thebel (2) und Strahlbrecher (3) herausnehmen.
 Aflojar los tornillo (1) y sacar palanca (2) y rompechorro (3).

MERCURY - RIVER
**SOSTITUZIONE
CORONA E SFERE**
**REPLACING CROWN AND
SPHERES**
**CHANGEMENT
COURONNE ET
ROULEMENTS A BILLES**
**ERSETZEN KRAUZ UND
KUGELN**
**SUSTITUCIÓN CORONA Y
ESFERAS**


Svitare corpo (1). Togliere viti (2) ed estrarre l'anello (3).
 Unscrew body (1), screws (2) and remove ring (3).
 Dévisser le corps (1), enlever les vis (2) et retirer l'anneau (3).
 Den Gehäusekörper (1) losschrauben. Die Schrauben (2) herausnehmen und den Ring (3) herausziehen.
 Desenroscar el cuerpo (1). Quitar los tornillos (2) y sacar el anillo (3).

RIVER

I

GB

F

D

E

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 89/392/CEE allegato II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

gli **Irrigatori mod. MERCURY RIVER**

(*)

sono utilizzabili su colonnetta o montati su macchine che siano costruite in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successivi aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

Federico Gradella

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE Annex II B)



The company **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the **sprinklers mod. MERCURY RIVER**

(*)

are used on a standpipe or fitted on machines, which are manufactured in accordance with the provisions of the Machinery Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

Federico Gradella

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive Machines 89/392/CEE annexe II B)



La Société **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE - ITALIE

DECLARE QUE:

les **arroseurs modèles: MERCURY RIVER**

(*)

peuvent être utilisés sur colonne au montés sur des machines qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

Federico Gradella

KONFORMITÄTSERKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE Anlage II B)



Die **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLAERT DASS:

die **Beregner Mod. MERCURY RIVER**

(*)

koennen auf Saeulen benutzt werden oder sie koennen an Maschinen montiert werden, die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachtraeglich eingefuehrten Ergaenzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

Federico Gradella

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las normas máquina 89/392/CEE anexo II B)



La **IDROMECCANICA SRL**

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los **aspersores mod. MERCURY RIVER**

(*)

se utilizan en columnas o con máquinas construidas de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

Federico Gradella

(*) Il numero di serie é riportato sull'irrigatore con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the sprinklers with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'arroseur.

Die Seriennummer ist auf dem Beregner angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del regador.

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati da SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo dell'irrigatore.

SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification.

The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty.

The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

Les arroseurs SIME sont contrôlés et essayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans de normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur. SIME peut faire des changements aux des modifications à ses produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet und geprüft.

Die beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweisen Teile (mit Ausnahme von Schaden die durch Stöße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt die Entgeltung für den Zeitaufwand und Reisestunden aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt.

Die Garantie schließt ebenfalls Forderungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stilllegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden könnten.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen auf ihre Produkten einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME estan controlados y probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME. La garantía excluye además gastos relativos a eventuales pérdida productivas causadas por el periodo de paro del aspersor.

SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di **Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

È garantita inoltre la spedizione dei ricambi entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance Center** for the repair or possible replacement of any original spare parts.

The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

SIME S.à r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de rechange originales et leur expédition dans un délai de 2 à 3 jours ouvrables à partir de la réception de la commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen.

Es wird ausserdem das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3 Arbeitstage ab eingehen der Bestellung garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de **Asistencia Autorizado** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales.

Se garantiza asimismo el despacho dentro de los 2-3 días laborables a partir de la recepción del pedido.



CERTIFICATE ISO 9001:2008



IDROMECCANICA SRL

42016 Guastalla (RE) Italia

Via Ville, 5/A - Tel. ++39 (0)522 824724-830285 - Fax ++39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com

Web site: www.sime-sprinklers.com